

## CURRICULUM VITAE

Sara Pezzini

### *Titoli*

**31 luglio 2018:** Abilitazione Scientifica Nazionale di Professore di II Fascia, Settore Concorsuale 10/II, Lingue, Letterature e Cultura Spagnola e Ispanoamericana.

**5 dicembre 2012:** Dottorato di ricerca in letterature straniere moderne (curriculum spagnolo) conseguito presso l'Università di Pisa (Italia). Titolo della tesi: *Le «décimas» di Luis de Góngora: edizione, introduzione e note*. Tesi diretta dalla Prof.ssa Giulia Poggi. Commissione composta da: Prof. Francisco Lobera (Università La Sapienza, Roma), Prof. José María Micó (Universitat Pompeu Fabra, Barcellona), Prof. Norbert von Prellwitz (Università La Sapienza, Roma).

**9 luglio 2008:** Laurea Specialistica in Filologie Straniere Moderne, curriculum comparatistico, Università di Pisa (Italia). Titolo della tesi di laurea: *I sonetti satirico-burleschi di Góngora (costanti, repertori, modelli)*. Direttore: Prof.ssa Giulia Poggi. Votazione: 110/110 con lode.

### *Borse di studio, contratti e insegnamenti*

**01 settembre 2018- 31 agosto 2019:** Insegnante di lingua e civilizzazione spagnola presso liceo pubblico francese (Lycée Jacques-Decourt, 12 Avenue de Trudaine, 75009, Parigi).

**01 settembre 2017 – 31 agosto 2018:** Insegnante di lingua e civilizzazione spagnola presso liceo pubblico francese (Lycée Voltaire, 103 Boulevard de La République, 75011 Parigi).

**Settembre 2016 – maggio 2017:** Formazione al concorso de l' "agrégation", sezione spagnolo presso Paris IV, Sorbonne Université (Francia).

**01 settembre 2015 – 31 agosto 2016:** Contratto di ricerca post-doc presso LABEX OBVIL, Paris IV Université Sorbonne affiliato al progetto di edizione digitale dei testi della "Polemica gongorina" («Projet GÓNGORA») diretto dalla Prof.ssa Mercedes Blanco. Si allega copia del contratto.

<http://obvil.paris-sorbonne.fr/projets/edition-digitale-et-etude-de-la-polemique-autour-de-gongora>

**01 settembre 2014 – 31 agosto 2015:** Borsa postdoc. Vincitrice della borsa di ricerca post-doc della *Mairie de Paris* «Program Research in Paris» affiliata al «Projet GÓNGORA», LABEX OBVIL, Paris IV Université Sorbonne diretto dalla Prof.ssa Mercedes Blanco. Si allega copia del documento di assegnazione della borsa e lettera del laboratorio affiliato.

<http://obvil.paris-sorbonne.fr/projets/edition-digitale-et-etude-de-la-polemique-autour-de-gongora>

**01 gennaio 2013 – 31 dicembre 2015:** Cultore della materia (Letteratura spagnola) presso il Dipartimento di Letteratura, Filologia e Linguistica dell'Università di Pisa.

**Febbraio 2014 – giugno 2014:** Insegnamento presso Istituti pubblici d'Istruzione Secondaria della Provincia di Pisa.

**01 gennaio 2013 – 31 agosto 2013:** Contratto d'insegnamento di Lingua Spagnola presso il Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica, Università di Pisa. 21 ore di lezione frontale. 3 CFR

**A.A. 2009-2010:** Contratto per il Sussidio alla Didattica associato al corso della Prof.ssa Loreta Rovatti, presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Pisa, sull'opera satirica e burlesca di Francisco Quevedo (*Sueños* e sonetti). 30 ore di lezione frontale.

### *Partecipazione a gruppi di ricerca e altre attività accademiche*

- Da febbraio 2014 ad oggi: membro del Gruppo di Ricerca *CLEA* (Civilisations et Littératures d'Espagne et d'Amérique du Moyen-Âge aux Lumières) dell'Institut d'Études Hispaniques (Paris IV Sorbonne)  
<http://www.clea.paris-sorbonne.fr/component/content/article/16-chercheurs/membres-a-titreprincipal/90-sara-pezzini?Itemid=101>
- Dal 2013 ad oggi: Membro del gruppo di ricerca *Édition digitale et étude de la polémique autour de Góngora* (OBVIL-Paris IV Sorbonne) diretto dalla Prof.ssa Mercedes Blanco.
- Dal 2013 al 2017: Membro del gruppo di ricerca *Il piacere del male. Le rappresentazioni letterarie di un'antinomia morale - SEZIONE NOVECENTO*, coord. Prof. Paolo Amalfitano (Università L'Orientale, Napoli). La sezione del progetto dedicata al Novecento è stata diretta dal Prof. Stefano Brugnolo (Università di Pisa).
- Dal 2013 al 2014: Membro del gruppo di ricerca *Góngora II* diretto dal Prof. José María Micó, Universitat Pompeu Fabra, Barcellona.
- Revisore scientifico per la *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche* (Pisa) e per la rivista *Creneida, Anuario de Literatura Hispánica* (Cordova).
- Organizzazione Convegni e seminari internazionali

Comitato direttivo e organizzativo del Convegno Internazionale finanziato dal Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica dell'Università di Pisa e dall'Università Pompeu Fabra di Barcellona svoltosi a Pisa dal 18 al 19 aprile 2013 (*La edad del genio: España e Italia en la época de Góngora*).

Comitato organizzativo del Convegno Internazionale dell'*AISPI* svoltosi a Pisa dal 27 al 30 novembre 2013 (*Le forme del narrare: nel tempo, tra i generi*).

Comitato organizzativo del seminario internazionale dell'Associazione "Sigismondo Malatesta" in collaborazione con l'Università di Pisa svoltosi a Pisa dal 26 al 27 settembre 2014 (*Coscienza e incoscienza del male nella letteratura del '900*).

Comitato direttivo e organizzativo del Seminario Internazionale organizzato dal laboratorio OBVIL-Paris IV svoltosi a Parigi dal 7 all'8 dicembre 2015 (*L'édition numérique de la querelle autour de Góngora. Bilan et perspectives*).

### *Partecipazione come oratore a convegni e seminari*

Università di Verona, 18-19 ottobre 2018, "Poderoso caballero es don dinero": il denaro nella letteratura spagnola dal Medioevo ai Secoli d'oro.

Universidad de Sevilla, Grupo P.A.S.O, 17-19 novembre 2016, XII, Encuentro Internacional sobre la Poesía de los Siglos de Oro, «Controversias y poesías (1500-1850).

Universidad Nacional de Educación a Distancia de Madrid (UNED), Congreso Internacional de Humanidades Digitales, 5-7 ottobre 2015, *Hacia un hipertexto de la polémica gongorina*.

Sorbonne Paris IV, 7-8 dicembre, Seminario del Progetto «Góngora», *L'édition numérique de la querelle autour de Góngora. Bilan et perspectives*.

Universidad Complutense de Madrid, 6-8 aprile 2014, Seminario Internazionale, *Góngora y las poéticas de la Modernidad*.

Università di Pisa, 4 novembre 2013, Seminario d'Interpretazione dei testi letterari (SIT), *L'estraniamento*.

Convegno Internazionale dell' AISPI, Pisa, 27-30 novembre 2013, *Le forme del narrare: nel tempo, tra i generi*.

Sorbonne Paris IV, 14-15 giugno 2013, Colloque-Atelier de travail, *Las huellas de una revolución literaria. Para una edición digital de la polémica gongorina*.

Università di Pisa, 18 aprile 2013, Convegno Internazionale organizzato dal Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica dell'Università di Pisa e dall'Università Pompeu Fabra di Barcellona («Proyecto Góngora II»): *La edad del genio: España e Italia en la época de Góngora*.

Universitat Pompeu Fabra de Barcelona, 10-11 novembre 2011, Seminario Internazionale, *Góngora y el epigrama. Estudios sobre las décimas*.

Universidad de Girona, 20 abril 2011, Convegno Internazionale dell'Associazione ALEPH: *Fuentes, historia y tradición en la literatura hispánica*.

Università di Firenze, 19-24 ottobre 2009, Seminario Internazionale: *Norme per lo spettacolo / Norme per lo spettatore. Teoria e prassi del teatro intorno all' "Arte Nuevo"*.

## *Lista completa delle pubblicazioni scientifiche*

### 1) Edizioni e curatele

CRISTÓBAL SALAZAR MARDONES, *Ilustración y defensa de la Fábula de Píramo y Tisbe* (Madrid 1636), édition critique numérique, annotation et introduction de Sara Pezzini, annotation révisée par Pedro Conde Parrado, LABEX OBVIL, Paris, 500 pp. (in corso di pubblicazione).

LUIS DE GÓNGORA, *Décimas*, introduzione, edizione e commento di Sara Pezzini, Bibliotheca Iberica, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2018, 412 pp.

*Volume recensito da A. Rojas in Bulletin Hispanique, 121.1, giugno 2019, pp. 381-384* (consultabile anche in linea: <http://journals.openedition.org/bulletinhispanique/8223>).

B. CAPLLONCH, S. PEZZINI, G. POGGI, J. PONCE CÁRDENAS (eds.), *La Edad del Genio. España e Italia en tiempos de Góngora*, Collana Biblioteca di Studi Ispanici, Edizioni ETS., Pisa, 2013, 433 p.

A. ACCARDI, S. PEZZINI (a cura di), *Commedia e dintorni*, Felici Editori, Pisa, 2013, 165 p.

### 2) Articoli

«Ir por lana y volver trasquilado: il denaro della poesia gongorina di *arte menor*», in «*Poderoso caballero*». *Il denaro nella letteratura spagnola. Dal medioevo ai secoli d'oro*, a cura di F. Cappelli e F. Gambin, Collana «Biblioteca di Studi Ispanici», Edizioni ETS, Pisa (in corso di stampa).

«Frammenti di *romances viejos* nell'opera di Luis de Góngora», *Orillas*, 7, 2018, pp. 177-186 (rivista di Fascia A).

«*La casa di Bernarda Alba*: la rappresentazione del male fra tradizione e modernità» in *Il Piacere del Male. Le rappresentazioni letterarie di un'antinomia morale (1500-2000)*, Progetto, direzione e cura di P. Amalfitano, Collana di Letterature Comparate de "I Libri dell'Associazione Sigismondo Malatesta", Pisa, Pacini Editore, 2018, pp. 341-364.

(con Pedro Conde Parrado), «Illustrando la *Ilustración*: Salazar Mardones ante la *Fábula de Píramo y Tisbe* de Luis de Góngora », in M. Blanco y J. Montero (éds.), *Controversias y poesías (1500-1850)*, Editorial de la Universidad de Sevilla, Sevilla, 2018, pp. 247-268.

- (con Héctor Ruiz), «Editar a Góngora con instrumentos digitales: bases metodológicas y perspectivas teóricas para un hipertexto de la polémica gongorina», in *Revista de Humanidades Digitales* de la UNED, 1, 2017, pp. 35-56. <http://revistas.uned.es/index.php/RHD/index>
- «Il *viajero* e l'indio: la strana coppia del *Lazarillo de ciegos caminantes* di Alonso Carrió de la Vandra», in *Oltre la picaresca: itinerari, percorsi, modelli*, a cura di G. Poggi e F. Cappelli, Edizioni ETS, Pisa, 2016, pp. 101-122.
- «Claves gongorinas en un soneto de Lorca», in *Góngora y las poéticas de la Modernidad*, Volumen monográfico de *Analecta Malacitana Electrónica*, n. 38, giugno 2015, *Góngora y las poéticas de la Modernidad*, ed. de G. Garrote Bernal y J. Ponce Cárdenas, pp. 63-73. <http://www.anmal.uma.es/numero38/indice.htm>
- «Góngora opinionista: le *décimas* dal 1617 al 1625», in *La edad del genio. España e Italia en tiempos de Góngora*, ed. de B. Capllonch, S. Pezzini, G. Poggi y J. Ponce Cárdenas, Edizioni ETS., 2013, Pisa, p. 359-374.
- «Burlarsi dei modelli: il servo (regista?) de *Las Firmezas de Isabel*», in *Commedia e dintorni* a cura di A. Accardi e S. Pezzini, Pisa, Felici Editore, 2013, p. 51-61.
- «Las *décimas* de Góngora: algunos problemas de edición», in *Góngora y el epigrama. Estudios sobre las décimas*, J. M. Caballero, J. M. Micó, J. Ponce Cárdenas (eds.), Madrid, Biblioteca Áurea Hispánica, Editorial hispano-germánica Iberoamericana-Vervuert, 2013, p. 101-122.
- (con J. M. Micó), «Las *décimas* satíricas de Góngora: preliminares para una edición», in «*Difícil cosa no escribir sátiras*». *La sátira en verso en la España de los Siglo de Oro*, A. Gargano (dir.), M. D'Agostino, F. Gherardi (eds.), Vigo, Academia Editorial del Hispanismo, 2012, p. 173-204.
- «La ocasión histórica en los poemas gongorinos: a propósito de una *décima* sobre la toma de Larache», in *La tinta en la clepsidra. Fuentes, historia y tradición en la literatura hispánica*, S. Boadas, F. E. Chávez, D. García Vicens (eds.), Barcelone, PPU, 2012, pp. 97-104.
- «No traya la escritura...: trasgressioni dell'Arte Nuevo nel teatro di Luis de Góngora» dans *Norme per lo spettacolo/Norme per lo spettatore. Teoria e prassi del teatro intorno all' "Arte Nuevo"*, Atti del Seminario Internazionale, Firenze, 19-24 ottobre 2009, a cura di G. Poggi e M. G. Profeti, Firenze, Edizioni Alinea, 2011, pp. 261-273.

### 3) Recensioni

- Juan Matas Caballero, José María Micó, Jesús Ponce Cárdenas (eds.), *El Duque de Lerma. Poder y literatura en el Siglo de Oro*, Madrid, CEEH, 2011, 415 p., in *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XIV, 2012, p. 161-165.

#### 4) Progetti di traduzione

Adolfo Couve (autore cileno), *El cumpleaños del señor Balande, Balneario*

Leopoldo Alas, «Clarín», *Dos sabios (e altri racconti)*

Benito Pérez Galdós, *Fortunata y Jacinta*

*Interventi in seminari e convegni non pubblicati*

Lezione tenuta per i dottorandi di letteratura spagnola, sezione Secolo d'oro, dell'Institut d'études Ibériques, Université Paris IV Sorbonne (*La poésie: pratiques, doctrines, affrontements: Espagne, XVIème- XVIIème siècles*). Titolo della lezione: *Las dificultades de lo mínimo: las "décimas" de Luis de Góngora* (14 novembre 2014, Institut d'Études Ibériques, Université Sorbonne, Séminaire CLEA).

Seminario d'interpretazione testuale (SIT), Titolo della comunicazione: *Realismo ed estraniamento nelle relazioni dei primi viaggiatori delle Indie* (4 novembre 2013, Università di Pisa, Seminario).

*Las huellas de una revolución literaria. Para una edición digital de la polémica gongorina.* Titolo della comunicazione: *Problemas de edición crítica y de anotación: a propósito de la Ilustración y defensa de Cristóbal de Salazar Mardones* (14-15 juin 2013, Sorbonne Paris IV, Convegno).

## INFORMAZIONI PERSONALI

Isabella Proia

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

2016 - oggi

**Culture della materia - cattedre di Lingua spagnola e Letteratura spagnola**

Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali - Sapienza Università di Roma

ottobre 2014 - oggi

**Tesi di laurea seguite**

- Davide Rinaldi, *Pedro Salinas, "La voz a ti debida" e le "Cartas a Katherine Whitmore": corrispondenze* (correlatore), a. a. 2014/2015, laurea magistrale - Università di Cassino e del Lazio Meridionale
- Dragana Paladin, *Cómo atar los bigotes del tigre de Gloria Fuertes: traducción y estudio* (correlatore), a. a. 2015/2016, laurea magistrale - Sapienza Università di Roma
- Gilda Vaccaro, *Traduzione e studio di Voces de gesta di Ramón del Valle-Inclán* (correlatore), a. a. 2015/2016, laurea magistrale - Sapienza Università di Roma
- Marcella Pellegrini, *Tradurre Juan José Millás: una selezione di racconti da Cuentos a la intemperie* (relatore), a. a. 2014/2015, laurea triennale - Università di Cassino e del Lazio Meridionale
- Manuela Iacovella, *Tradurre il cinema: riflessioni sulla traduzione italiana dei dialoghi del film "Mar adentro"* (relatore), a. a. 2015/2016, laurea triennale - Università di Cassino e del Lazio Meridionale
- Morena Messina, *Tradurre il cinema: riflessioni sulla traduzione italiana dei dialoghi del film "Todo sobre mi madre"* (relatore), a. a. 2015/2016, laurea triennale - Università di Cassino e del Lazio Meridionale
- Giuliana De Donatis, *Tradurre Juan José Millás: una selezione dalla raccolta Cuentos a la intemperie* (relatore), a. a. 2015/2016, laurea triennale - Università di Cassino e del Lazio Meridionale
- Rossella Russo, *Antonio Muñoz Molina: traduzione e analisi di una selezione di scritti sul cinema* (relatore), a. a. 2015/2016, laurea triennale - Università di Cassino e del Lazio Meridionale
- Roberta Spinosa, *I monologhi di Crispín della commedia "Los intereses creados" di Jacinto Benavente* (relatore), a. a. 2015/2016, laurea triennale - Università di Cassino e del Lazio Meridionale
- Erika Notarsanti, *Il prologo a La nave de los locos di Pío Baroja: saggio di traduzione* (relatore), a. a. 2015/2016, laurea triennale - Università di Cassino e del Lazio Meridionale
- Serena Mastroianni, *La Regenta: dal romanzo al set* (relatore), a. a. 2015/2016, laurea triennale - Università di Cassino e del Lazio Meridionale
- Simona Valentino, *Ser e estar nella lingua spagnola: osservazioni su una serie di casi grammaticali* (relatore), a. a. 2016-2017, laurea triennale - Università di Cassino e del Lazio Meridionale

17 novembre 2018 - 30 giugno  
2019**Docente di Lingua e cultura spagnola**Liceo Ginnasio Augusto  
Via Gela 14, 00182 Roma5 novembre 2018 - 16 novembre  
2018**Docente di Lingua e cultura spagnola**Liceo Tito Lucrezio Caro  
Via Venezuela 30, 00196 Roma

- ottobre 2016 - settembre 2017 **Docente a contratto di Lingua spagnola I (a. a. 2016-2017)**  
Facoltà di Lettere e Filosofia - Sapienza Università di Roma
- 36 ore di didattica frontale + 12 ore di esercitazione
- settore L-LIN/07
- settembre 2016 - agosto 2017 **Responsabile del progetto di ricerca intitolato “Letteratura e corte nella Spagna del XV secolo”**  
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali - Sapienza Università di Roma
- Finanziato dall’Università degli Studi di Roma «La Sapienza» con il bando “Avvio alla Ricerca 2016”
- settore LIN/05, L-LIN/07, L-LIN/09
- ottobre 2015 – settembre 2017 **Docente a contratto di Lingua spagnola e Lingua spagnola III (per gli anni accademici 2015-2016 e 2016-2017)**  
Corso di Laurea in Lingue e Letterature Moderne - Università di Cassino e del Lazio Meridionale
- Due moduli da 36 ore ciascuno
- settore L-LIN/07
- ottobre 2014 - febbraio 2016 **Docente a contratto di Lingua e traduzione spagnola III (a.a. 2014-2015)**  
Corso di Laurea in Lingue e Letterature Moderne - Università di Cassino e del Lazio Meridionale
- 54 ore di didattica frontale
- settore L-LIN/07
- 1 aprile 2016 - 31 marzo 2017 **Titolare di assegno di ricerca di categoria A tip. II**  
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali - Sapienza Università di Roma
- Titolo del progetto di ricerca: La poesia cortese dei secoli XV e XVI fra Spagna e Portogallo
- settore L-LIN/05, L-LIN/07, L-LIN/09
- 15 gennaio - 15 aprile 2015 **Contratto di collaborazione (art. 32 Legge 248/2006)**  
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali - Sapienza Università di Roma
- Attività di ricerca inquadrata nell’ambito del progetto FIRB Futuro in ricerca 2010 (RBFR10102K) dal titolo “Repertorio ipertestuale della Tradizione lirica romanza delle Origini (TraLiRO)”
- settore L-LIN/05
- 1 marzo 2012 - 28 febbraio 2014 **Titolare di assegno di ricerca di categoria B tip. II**  
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali - Sapienza Università di Roma
- Attività di ricerca inquadrata nell’ambito del progetto FIRB Futuro in ricerca 2010 (RBFR10102K) dal titolo “Repertorio ipertestuale della Tradizione lirica romanza delle Origini (TraLiRO)”
- settore L-LIN/05
- 1 marzo 2012 - 28 febbraio 2015 **Partecipazione al progetto FIRB “Repertorio ipertestuale della Tradizione lirica romanza delle Origini (TraLiRO)”**  
Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali - Sapienza Università di Roma
- Progetto vincitore di finanziamento FIRB - Futuro in ricerca 2010 (RBFR10102K004), coordinato dall’Università di Siena (Prof. Alessio Decaria)
- settore L-LIN/05
- 12 aprile 2013 - 12 giugno 2013 **Docente di Lingua e cultura spagnola**  
Istituto Gelasio Caetani (indirizzo Liceo Linguistico)

Viale Mazzini 36, 00195 Roma

4 ottobre 2011 - 14 dicembre 2011

### Docente di Lingua e cultura spagnola

Istituto Gelasio Caetani (indirizzo Liceo Linguistico)

Viale Mazzini 36, 00195 Roma

7 ottobre 2010 - 7 maggio 2011

### Borsa di perfezionamento post laurea

Institut de Recerca en Cultures Medievales (IRCVM) - Universitat de Barcelona (UB)

novembre 2006 - ottobre 2009

### Borsa di dottorato triennale

Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali - Sapienza Università di Roma

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

5 novembre - 2 dicembre 2018

### Corso di formazione in rete "Lectura y escritura: habilidades en contexto"

Zanichelli editore

- Durata del seminario: 30 ore

30 luglio 2018

### Abilitazione Scientifica Nazionale a professore di seconda fascia per il settore "Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane" (10/I1)

ASN Bando 1532/2016 – quinto quadrimestre, validità 30/07/2018 – 30/07/2024

Gennaio 2015 – Luglio 2015

### Tirocinio Formativo Attivo II ciclo

Sapienza Università di Roma

- Abilitazione all'insegnamento per la classe di concorso Lingue e culture straniere (SPAGNOLO) negli istituti di istruzione secondaria di I e II grado
- Voto 100 / 100

2006 – 2009

### Dottorato di ricerca in Filologia e letterature romanze

Sapienza Università di Roma

- Tesi: Il canzoniere di fray Diego de Valencia de León, relatore Prof. Paolo Canettieri

12 novembre – 16 novembre  
2007

### Seminario Internazionale Il libro antico spagnolo: problematiche di studio, catalogazione e valorizzazione. Editio secunda

Università degli studi di Pavia

- Durata del seminario: 40 ore

13 agosto - 24 agosto 2007

### Corso di Lingua spagnola

Universidad de Santiago de Compostela (Spagna)

- Corso corrispondente al livello C2, per una durata complessiva di 40 ore

1 settembre - 15 settembre 2005

### Corso di Lingua spagnola

Universidad de Salamanca (Spagna)

- Corso corrispondente al livello C2, per una durata complessiva di 40 ore

2003 - 2005

### Laurea Specialistica in Studi letterari e linguistici

Sapienza Università di Roma

- Voto 110/110 con lode. Tesi: Il testo della Celestina nell'edizione sivigliana del 1550, relatore Prof. Francisco Lobera Serrano

2000 - 2003

### Laurea Triennale in Lingue e letterature moderne

Sapienza Università di Roma  
 ■ Voto 110/110 con lode

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Altre lingue	Italiano				
	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Letture	Interazione	Produzione orale	
Spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2
DELE - Diploma de Español. Nivel Superior (C2), conseguito il 21 agosto 2009					
Inglese	C2	C2	C2	C1	C1
Portoghese	B2	C2	B2	B2	B1
Francese	B1	B2	A2	A2	A2
Catalano	B1	B2	A2	A2	A2

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato  
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente intermedio	Utente intermedio	Utente intermedio	Utente intermedio

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato  
[Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione](#)

- Sistemi operativi: Windows; Linux Ubuntu e Fedora
- Applicazioni: Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Access; Microsoft SQL server; LibreOffice Writer, Calc, Draw, Impress; Acrobat; Adobe Photoshop; Oracle Virtualbox
- Web competences: Firefox, Chrome; Gestione proxy e VPN; Gestione CMS; Wordpress; Filezilla; Skype; Dropbox

ULTERIORI INFORMAZIONI

- Publicazioni
- Conferenze
- Riconoscimenti e premi
- Appartenenza a gruppi / associazioni
- Altro

**Publicazioni**

- “Para una delimitación semántica de ‘fortuna’ y ‘ventura’ en el *Cancionero de Baena*”, in «Areté. International Journal of Philosophy, Human & Social Sciences», Quaderno monografico, in corso di stampa.
- “Traducir la obra de Clarín: observaciones acerca de *El Señor y lo demás son cuentos*”, in *Actas del I congreso internacional en línea de Traducción e Interpretación de lenguas ibéricas “TransIbérica”* (15-18 novembre 2018), in corso di stampa.
- “Los poemas en gallego de Villasandino: notas para un estudio lingüístico”, in *Actas del XVII congreso internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Roma, 26-30 de septiembre de 2017), in corso di stampa.
- “Continuidad y evolución en la poesía cortés castellana de los siglos XIV-XVI: redes de conexiones e influencias recíprocas entre autores”, in *Trayectorias literarias hispánicas: tradición, innovación y nuevos paradigmas*, ed. Veronica Orazi, Federica Cappelli, Iole Scamuzzi e Barbara Greco, Roma, AISPI Edizioni, 2019, pp. 99-110.
- “Morfología de las tradiciones textuales en el *Cancionero de San Román* (MH1)”, in *Poesía, poéticas y cultura literaria*, ed. Andrea Zinato, Paola Bellomi, Pavia, Ibis, 2018, pp. 181-200.

- Leopoldo Alas "Clarín", *Il Signore e il resto sono racconti* (con testo a fronte). Studio, traduzione e commento di Isabella Proia, Roma, Aracne, 2018. ISBN: 9788825512120.
- "Hacia una edición de las poesías de Pedro González de Mendoza. Observaciones sobre la relación entre los 'cancioneros' de Baena y el Pequeño Cancionero de la Biblioteca Nacional de España (BNM Ms. 3788)", in *Atti del XXVIII Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza*, ed. Roberto Antonelli, Martin Glessgen, Paul Videsott, Strasbourg, Société de Linguistique Romane – Éditions de Linguistique et de Philologie, 2018, II, pp. 1199-1211.
- "Tras las huellas del discor castellano tardomedieval. Una tentativa de clasificación tipológica", in *Tradiciones, modelos, intersecciones. Calas en la poesía castellana de los siglos XV-XVII*, ed. Isabella Tomassetti, San Millán de la Cogolla, CiLengua, 2018, pp. 43-67.
- Fray Diego de Valencia de León, *Opera poetica*. Edizione critica, studio introduttivo e commento di Isabella Proia, Ibis, Pavia, 2017. ISBN: 9788871645636. Volume pubblicato con il contributo dell'Università degli Studi di Roma «La Sapienza», Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali.
- "Dai trovatori galeghi alla lirica cortese castigliana. Percorsi e modalità di una transizione", in *I confini della lirica. Tempi, luoghi, tradizione della poesia romanza*. Atti del Convegno Internazionale (Siena, Collegio Santa Chiara, 11-12 febbraio 2015), ed. Alessio Decaria - Claudio Lagomarsini, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2017, pp. 2378-260.
- "La métrica en los cancioneros de Herberay y Stúñiga", in *Historia de la métrica medieval castellana*, dir. Fernando Gómez Redondo, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, pp. 744-774.
- "El hexasilabo y el adónico sencillo", in *Historia de la métrica medieval castellana*, dir. Fernando Gómez Redondo, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, pp. 479-488.
- "A proposito della *koinè* galego-castigliana. Alcune considerazioni sulla tradizione testuale dell'Arcediano de Toro", in «Critica del Testo», XVIII/3 (2015), pp. 137-154.
- "Medicina y literatura en el Cancionero de Baena: fray Diego de Valencia de León", in *Estudios de literatura medieval en la Península Ibérica*, coord. Carlos Alvar, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, pp. 1073-1090.
- "*Siete planetas reales*: el diseño político de Fernando de Antequera en una composición del *Cancionero de Baena* (n. 514, ID 1640)", in «Revista de Poética Medieval», 28 (2014), pp. 93-118.
- "Supervivencias gallegas en la lengua poética de fray Diego de Valencia de León", in *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità*. Atti del XXVI Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (Trento, 27-30 ottobre 2010), ed. Flavia Gherardi et al., Trento, Università degli Studi di Trento-Dipartimento di Lettere e Filosofia, 2013, vol. I, pp. 435-444.
- *Le poesie di Fray Diego de Valencia de León*, Edizioni Polistampa, Firenze, 2012. ISBN: 9788859610823. Pubblicazione finanziata da Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas - Ministerio de Cultura de España.
- "I componimenti in esasilabi del *Cancionero de Herberay des Essarts*: una possibile interpretazione metrica", in «Studj romanzi», VIII (2012), pp. 151-178.
- "Fray Diego de Valencia de León en la encrucijada entre antiguos y nuevos modelos poéticos", in «Romance Philology», 66/1 (2012), pp. 97-113.
- "Unas traducciones latinas del *Cancioneiro de Resende*: entre Edad Media y Renacimiento", in *Estudios sobre el Cancionero general (Valencia, 1511): poesía, manuscrito e imprenta*, ed. Marta Haro Cortés et al., Valencia, Universitat de Valencia, 2012, vol. II, pp. 683-695.
- "Hacia una edición de las poesías de fray Diego de Valencia de León: unas notas exegéticas al decir En un vergel deleitoso", in *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*. Vol. II (Atti del XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Roma, 19-24 luglio 2010), coord. Patrizia Botta, ed. Aviva Garribba, Roma, Bagatto, 2012, pp. 116-125.
- "En el viso a mí priso: ecos trovadorescos en un discor de Diego de Valencia de León", in *Actas del XIII Congreso internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*. In memoriam Alan Deyermond, ed. María Jesús J. Díez Garretas et al., Valladolid, Universidad de Valladolid, 2010, vol. II, pp. 1563-1576.
- "Una traduzione portoghese dell'epistola V delle *Heroides* di Ovidio", in «Critica del Testo» XI/3 (2008), pp. 55-85.
- Recensione a Antonio Chas Aguión, *La poesía de Álvaro de Cañizares*. Frankfurt am Main, Peter Lang Edition, 2017, in «La Corónica», 47.2 (2019).
- Recensione a Sandra Álvarez Ledo, *Ferrán Manuel de Lando. Estudio sobre la biografía y la obra de un poeta sevillano*. Sevilla, Secretariado de publicaciones de la Universidad de Sevilla, 2014, in «Critica del Testo», XVII/2 (2014), pp. 235-241.
- Realizzazione di 97 schede di repertorio relative ad autori, testi e manoscritti della lirica

castigliana tardo-medievale per la banca dati *TraLiRO* (*Repertorio ipertestuale della Tradizione Lirica Romanza delle Origini*), consultabili online all'indirizzo [http://www.mirabileweb.it/p\\_romanzo.aspx](http://www.mirabileweb.it/p_romanzo.aspx). Ho riunito tutte le voci di repertorio da me realizzate in un pdf che può essere consultato e scaricato dalla mia pagina Academia.edu: <https://www.academia.edu/36658638/schedeTraliro.pdf>

## Conferenze

- Membro del comitato organizzatore del *XVII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Roma, 26-30 settembre 2017)
- Partecipazione al *I congresso internacional en línea de Traducción e Interpretación de lenguas ibéricas "TransIbérica"* (15-18 novembre 2018), con un contributo intitolato «Traducir la obra de Clarín: observaciones acerca de *El Señor y lo demás son cuentos*»
- Partecipazione al *XVII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Roma, 26-30 settembre 2017), con un contributo intitolato «Los poemas en gallego de Villasandino: notas para un estudio lingüístico»
- Partecipazione al convegno *Continuidad, discontinuidad y nuevos paradigmas. XXX Congreso dell'Associazione Ispanisti Italiani* (Torino, 14-17 giugno 2017), con un contributo intitolato «Continuidad y evolución en la poesía cortés castellana de los siglos XIV-XVI: redes de conexiones e influencias recíprocas entre autores»
- Seminario per il Dottorato di Ricerca in Scienze del Testo - curriculum di Filologia e Letterature Romanze, Dipartimento di Studi Europei Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma «La Sapienza». Titolo: «Esasillabo e *adónico sencillo* nella poesia spagnola medievale» (18 maggio 2017)
- Partecipazione al *XXVIII Congreso Internacional de Linguística e Filología Romanza* (Roma, 18-23 luglio 2016), con un contributo intitolato «Hacia una edición de las poesías de Pedro González de Mendoza».
- Partecipazione su invito al Congresso Internazionale *Tradizioni, modelli, intersezioni: la poesia castigliana fra XIV e XVII secolo* (Roma, 9-10 giugno 2016) con un contributo intitolato «Tras las huellas del discor castellano tardomedieval: una tentativa de clasificación tipológica».
- Partecipazione al *V Congreso Internacional de la Asociación Convivio para el estudio de los cancioneros y de la poesía de cancionero "Poesía, poética y cultura literaria"* (Verona, 18-20 de febrero de 2016) con un contributo intitolato «Morfología de las tradiciones textuales en el Cancionero de San Román (MH1)».
- Partecipazione al *III Congreso Internacional Cancionero de Baena* (Baena, 26-28 febbraio 2015) con un contributo intitolato «Tipología del discor castellano».
- Partecipazione su invito al Convegno Internazionale organizzato dall'Università di Siena *I confini della lirica. Tempi, luoghi, tradizione della poesia romanza* (Siena, Refugio del Collegio Santa Chiara, 11-12 febbraio 2015), con un contributo intitolato «Dai trovatori galeghi alla lirica cortese castigliana. Percorsi e modalità di una transizione».
- Seminario per il Dottorato di Ricerca in Scienze del Testo – curriculum di Filologia e Letterature Romanze, Dipartimento di Studi Europei Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma «La Sapienza». Titolo: «Un repertorio della tradizione lirica castigliana tardo-medievale: dati, questioni e problemi [Progetto FIRB "Futuro in ricerca" 2010: *Repertorio ipertestuale della Tradizione Lirica Romanza delle Origini* (*TraLiRO*)]», 22 gennaio 2015.
- Partecipazione su invito al Convegno Internazionale organizzato dall'Università di Milano *Anomalie, residui e riusi nelle tradizioni liriche romanze medievali* (Milano, 16-17 giugno 2014), con un contributo intitolato «A proposito della *koiné* galego-castigliana. Alcune considerazioni sulla tradizione testuale dell'Arcediano de Toro».
- Partecipazione su invito al Convegno Internazionale organizzato da Sapienza Università di Roma *"Si fe merescieren mis versos trobando". Forme, percorsi e destinatari della creazione poetica fra Quattro e Cinquecento* (Roma, 15-16 maggio 2014), con un contributo intitolato «Siete planetas reales: el diseño político de Fernando de Antequera en una composición del Cancionero de Baena (n. 514, ID 1640)».
- Partecipazione su invito al Seminario organizzato da Sapienza Università di Roma *La tradizione della poesia castigliana tardomedievale: questioni e prospettive di ricerca* (Roma, 28 febbraio 2014), con un contributo intitolato «Análisis de las relaciones entre PN1 y MH1: el caso del decir 'En dos setecientos e más dos e tres' de Francisco Imperial (ID 0532) y de la respuesta de fray Diego de Valencia de León (ID 0500 R 0532)».
- Partecipazione al *XV Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (San

Millán de la Cogolla, 9-13 settembre 2013), con un contributo intitolato "Medicina y literatura en el Cancionero de Baena: fray Diego de Valencia de León".

- Partecipazione al convegno *The Culture of Spanish Verse in the Late Middle Ages* (Oxford, 4-6 luglio 2013), con un contributo intitolato "Dialefa y sinalefa en los octosílabos de fray Diego de Valencia de León".
- Partecipazione al convegno *V Centenario del Cancionero General de Hernando del Castillo* (Valencia, 11-13 aprile 2011), con un contributo intitolato «Unas traducciones latinas del *Cancioneiro de Resende*: entre Edad Media y Renacimiento».
- Partecipazione al convegno *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità. XXVI Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani* (Trento, 27-30 ottobre 2010), con un contributo intitolato "Supervivencias gallegas en la lengua poética de fray Diego de Valencia de León".
- Partecipazione al *XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (Roma, 19-24 luglio 2010), con un contributo intitolato "Hacia una edición de las poesías de fray Diego de Valencia de León: unas notas exegéticas al decir En un vergel deleitoso".
- Partecipazione al *XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Valladolid, 15-19 settembre 2009), con un contributo intitolato "En el viso a mí priso: ecos trovadorescos en un discor de Diego de Valencia de León".

#### Riconoscimenti e premi:

- 19 marzo 2019: Certificato di Eccellenza (Seal of Excellence) riconosciuto dalla Commissione Europea nell'ambito delle azioni Horizon 2020 Marie Skłodowska Curie per la proposta di Individual Fellowship dal titolo «Dynamics of Innovation in *Cancionero* Poetry: The Role of the Interactions Between Authors and the Socio-Historical Environment in Its Artistic Evolution», presentato in collaborazione con l'Universitat Pompeu Fabra di Barcellona.

#### Appartenenza ad associazioni:

- Membro della Asociación Hispánica de Literatura Medieval (AHLM)
- Membro della Société de Linguistique Romane (SLIR)
- Membro della Asociación Internacional de Hispanistas (AIH)
- Membro dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI)

#### Altro:

- Membro della redazione della rivista «Critica del testo»
- Referaggio per il volume miscelaneo *Ciencias y traducción en el mundo hispánico*, ed. Matteo De Beni, Universitas Studiorum, Verona (Pliegos Hispánicos 3), 2016.

Roma, 10 luglio 2019

**TIZIANA PUCCIARELLI**  
**Curriculum accademico ed elenco pubblicazioni**

**TITOLI ACCADEMICI:**

---

Dottoressa di ricerca in Lingue e Letterature Comparate  
Università degli Studi di Macerata, 6 maggio 2011, giudizio: eccellente con dignità di pubblicazione.

Corso di Perfezionamento in Management Culturale  
Università degli Studi di Macerata, a.a. 2005/2006

Laurea in Lingue e Letterature Straniere  
Università degli Studi di Macerata, 7 Aprile 2005, votazione 110/110 e lode

**\* dall'aprile 2018: in possesso dell'Abilitazione Scientifica Nazionale per la seconda fascia universitaria.**

**ATTIVITÀ DI DOCENZA PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE:**

---

- a.a. 2017/2018: corso di Lingua e traduzione spagnola I, ore 45, CFU 9, presso l'Università degli Studi di Macerata, Dipartimento di Studi Umanistici (Classe L-11).
- a.a. 2014/2015: docente a contratto di Didattica della lingua e traduzione spagnola (TFA), ore 30, CFU 6; Didattica della conversazione in lingua spagnola (TFA), ore 20, CFU 4.
- a.a. 2013/2014: corso di Lingua e traduzione spagnola I, mod. B (prassi traduttiva), ore 45, CFU 9; Letteratura e cultura spagnola III, ore 30, CFU 6; Didattica della conversazione in lingua spagnola (TFA), ore 45, CFU 9, presso l'Università degli Studi di Macerata, Dipartimento di Studi Umanistici (Classe L-11 e L-12).
- a.a. 2012/2013: corso di Lingua e traduzione spagnola I, mod. A (lingua e civiltà), ore 30, CFU 6; corso di Lingua e traduzione spagnola I, mod. B (prassi traduttiva), ore 45, CFU 9; corso di Lingua e traduzione spagnola II, mod. A (tipologie testuali), ore 30, CFU 6; corso di Letteratura e cultura spagnola III, ore 30, CFU 6, presso l'Università degli Studi di Macerata, Dipartimento di Studi Umanistici (Classe L-11 e L-12).
- a.a. 2011/2012: docente a contratto di Lingua e traduzione spagnola I, mod. B (prassi traduttiva), ore 45, CFU 9; Lingua e traduzione spagnola II, mod. A (tipologie testuali), ore 30, CFU 6; Lingua e traduzione spagnola III, mod. A (tipologie testuali), ore 30, CFU 6; Didattica disciplinare di lingua e traduzione spagnola e laboratorio didattico (TFA), ore 45, CFU 9, presso l'Università degli Studi di Macerata, Facoltà di Lettere e Filosofia (Classe L-11 e L-12).
- a.a. 2011/2012: docente a contratto di Didattica disciplinare di lingua e traduzione spagnola (TFA); Didattica della letteratura spagnola (TFA), presso l'Università degli Studi di Chieti-Pescara.
- a.a. 2010/2011: docente a contratto di Lingua e traduzione spagnola I - Mod. B (ore 45, cfu 9) corso di laurea triennale in Discipline della Mediazione Linguistica (Classe L-12), Università degli studi di Macerata, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- a.a. 2009/2010: docente a contratto di Lingua e traduzione spagnola I - Mod. B (ore 45, cfu 9) corso di Laurea triennale in Discipline della Mediazione Linguistica (Classe L-12), Università degli studi di Macerata, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- a.a. 2008/2009: docente a contratto di Lingua e traduzione spagnola I (ore 45, cfu 9); Letteratura e Cultura Spagnola II - Mod. B (ore 15, cfu 3); Letteratura e Cultura Spagnola III (ore 30, cfu 6), corso di Laurea triennale in Lingue, letterature e culture straniere (Classe L-11), Università degli studi di Macerata, Facoltà di Lettere e Filosofia.

## ATTIVITÀ DI DOCENZA PRESSO ISTITUTI SCOLASTICI ITALIANI:

---

- a.s. 2018/2019: docente supplente per la classe di concorso di lingua straniera (spagnolo) (A445) presso l'Istituto comprensivo "Fermi" di Macerata
- a.s. 2017/2018: docente supplente per la classe di concorso di lingua straniera (spagnolo) (A445) presso l'Istituto comprensivo "Fermi" di Macerata e per la classe di concorso di lingua e civiltà straniera (spagnolo) (A446) presso l'I.T.E. "Gentili" di Macerata.
- a.s. 2016/2017: docente supplente per la classe di concorso di lingua straniera (spagnolo) (A445) presso l'Istituto comprensivo "Tacchi Venturi" di San Severino Marche (Mc) e per la classe di concorso di lingua straniera (inglese) (A 346) presso l'IPSIA "R. Frau" di Sarnano.
- a.s. 2015/2016: docente supplente per la classe di concorso di lingua straniera (spagnolo) (A445) presso l'Istituto comprensivo "Tacchi Venturi" di San Severino Marche (Mc) e presso l'Istituto comprensivo "Manzoni" di Corridonia.
- a.s. 2014/2015: docente supplente per la classe di concorso di lingua straniera (spagnolo) (A445) presso l'Istituto comprensivo "Tacchi Venturi" di San Severino Marche (Mc) e presso l'Istituto comprensivo "Fermi" di Macerata.
- a.s. 2012/2013: docente supplente per la classe di concorso di lingua straniera (spagnolo) (A445) presso l'Istituto comprensivo "Dante Alighieri" di Macerata.
- a.s. 2011/2012: docente supplente per la classe di concorso di lingua straniera (spagnolo) (A445) presso l'Istituto comprensivo "Don Bosco" di Tolentino (Mc).
- a.s. 2011/2012: docente supplente per la classe di concorso lingua straniera (spagnolo) (A446) presso l'Istituto Alberghiero I.P.S.S.A.R.T. "G. Varnelli" di Cingoli (Mc).
- a.s. 2010/2011: docente supplente per la classe di concorso lingua straniera (inglese) (A345) presso la Scuola Media Statale "L. Pirandello" di Civitanova Marche (Mc).
- a.s. 2010/2011: docente supplente per la classe di concorso lingua e civiltà straniera (spagnolo) (A446) presso l'Istituto Professionale Industria e Artigianato "F. Corridoni" di Corridonia (Mc).
- a.s. 2008/2009: docente supplente per la classe di concorso lingua e civiltà straniera (spagnolo) (A446) presso l'Istituto Professionale di Stato per i Servizi Alberghieri "G. Varnelli" di Cingoli (Mc).

## PARTECIPAZIONE A CONVEGNI IN QUALITÀ DI RELATORE:

---

Convegno internazionale *Teatro clásico y cine*, Università degli Studi di Bologna (Italia), 3-4 maggio 2018. Titolo della comunicazione: «*La dama duende* en la gran pantalla: un acercamiento a la adaptación de María Teresa León».

XVIII Coloquio Anglogermano sobre Calderón, *Calderón más allá de España: traslados y transferencias culturales*, Vercelli/Torino, 4-7 luglio 2017. Titolo della comunicazione: «Alberti, León, Saslavsky: reinventando *La dama duende* en la Argentina de los exiliados».

Convegno internazionale *Moda e modi di vivere tra XVIII e XX secolo*, Università degli Studi di Macerata (Italia), 5-6 maggio 2015. Titolo della comunicazione: «*Contra el pintarse*: una satira settecentesca inedita di Cándido María Trigueros».

Congreso Internacional *Literatos, intelectuales y poder en la historia cultural española*, Università degli Studi di Macerata (Italia), 30 de noviembre – 1 de diciembre de 2011.

Titolo della comunicazione: «Teatro y poder político en el siglo XVIII: consideraciones en torno a *El jugador* de Pablo de Olavide».

Giornate di studio *Interpretare, tradurre, riscrivere: il successo delle lettere ispaniche in Europa*, Università degli Studi di Macerata (Italia), 25-26 novembre 2009. Titolo della comunicazione: «“Iré leyendo la lista”: sul catalogo del *Don Amador* di Trigueros».

Convegno internazionale *Francia e Spagna a confronto*, Università degli Studi di Macerata (Italia), 26-27 novembre 2008. Titolo della comunicazione: «Il teatro francese nelle traduzioni di Cándido María Trigueros».

XVIII Convegno A.I.P.I. (Associazione Internazionale dei Professori di Italiano), *La Penisola Iberica e l'Italia: rapporti storico-culturali, linguistici e letterari*, Universidad de Oviedo (España), 3-6 settembre 2008. Titolo della comunicazione: «Una traduzione settecentesca inedita di Metastasio: *La muerte de Abel* di Cándido María Trigueros».

#### MONOGRAFIE ED EDIZIONI CRITICHE:

---

1. Lope de Vega, *Muertos vivos*, edición crítica de Luciana Gentilli y Tiziana Pucciarelli, in *Comedias, Parte XVII*, tomo I, Barcellona, Gredos, 2018, pp. 643- 822, ISBN 978-84-249-3832-I.
2. PUCCIARELLI, Tiziana, «*Contra el pintarse*: una sátira inédita de Cándido María Trigueros», *Artifara*, 18, 2018, pp. E1-E20, ISSN: 1594-378X.
3. Cándido María Trigueros, *Don Amador*, edición crítica y estudio introductorio de Tiziana Pucciarelli, Vigo, Editorial Academia del Hispánico, 2013, ISSN: 978-84-15175-59-9.

#### ARTICOLI E CONTRIBUTI:

---

4. PUCCIARELLI, Tiziana, «*La dama duende* prohibida: la censura de la película argentina en la España franquista», in *El teatro clásico español en el cine*, a cura di M. Presotto, Venezia, Edizioni Ca' Foscari, 2019, pp. 87-102, e-ISSN 2610-9360, ISSN 2610-8844.
5. PUCCIARELLI, Tiziana, «Alberti, León, Saslavsky: reinventando *La dama duende* en la Argentina de los exiliados», *Confluente. Revista di studi iberoamericani*, 11, 1, 2019, pp. 259-270, ISSN 2036-0967-9569.
6. PUCCIARELLI, Tiziana, «*El despertar a quien duerme* de Lope de Vega a Rafael Alberti: propuesta para una lectura escénica de la refundición», in *El teatro clásico español: ayer y hoy*, a cura di L. Gentilli, R. Londero, Madrid, Visor, 2018, pp. 181-204, ISBN 978-84-9895-201-8.
7. PUCCIARELLI, Tiziana, «*Contra el pintarse*: una sátira settecentesca inedita di Cándido María Trigueros», in *Moda e modi di vita. Figure, generi, paradigmi*, a cura di L. Gentilli, P. Oppici, S. Pietri, Macerata, Eum, 2017, pp. 73-88, ISBN 978-88-6056-517-4 – ISSN 2532-2389.
8. PUCCIARELLI, Tiziana, «Teatro y poder político en el siglo XVIII: consideraciones en torno a *El jugador* de Pablo de Olavide», *Imposibilia. Revista internacional de estudios literarios*, 03, abril 2012, pp. 67-83, ISSN 2174-2464.
9. PUCCIARELLI, Tiziana – MIHALJEVIĆ, Nikica, «Una traduzione settecentesca inedita di Metastasio: *La muerte de Abel* di Cándido María Trigueros», in C. SALVADORI LONERGAN (a cura di), *Insularità e cultura mediterranea nella lingua e nella letteratura italiana*. Atti del XIX Congresso dell'A.I.P.I., Cagliari 25-28 agosto 2010, volume secondo, Città di Castello, Franco Cesati Editore, 2012, pp. 619-629, ISBN: 978-88-7667-439-6.
10. PUCCIARELLI, Tiziana, «“Iré leyendo la lista”: sul catalogo del *Don Amador* di Trigueros», *Quaderni di filologia e lingue romanze*, 25, 2010, pp. 113-123, ISBN 978-88-548-5909-8.
11. PUCCIARELLI, Tiziana, «Il teatro francese nelle traduzioni di Cándido María Trigueros: da *L'Indiscret* al *Don Amador*», in S. TORRESI (a cura di), *Francia e Spagna a confronto*. Atti del Convegno Internazionale, Università degli Studi di Macerata, 26-27 novembre 2008, Macerata, Eum, 2010, pp. 177-191, ISBN: 978-88-6056-232-6.

12. PUCCIARELLI, Tiziana, «La *Numancia* da Alberti a Alberti. Proposta di una rilettura del ‘testo spettacolare’ delle due versioni della tragedia cervantina», *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi di Macerata*, 39, 2006, pp. 315-328, ISBN: 978-88-6056-135-0.

#### **TRADUZIONI:**

---

Italiano>Spagnolo

Autori Vari, *Il Museo del Santuario di San Nicola da Tolentino*, no publisher, Tolentino, 2007.

Dal 2011 collaborazione con lo Studio Legale Pucciarelli di Tolentino per traduzioni giuridiche IT<>ES.

#### **CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE:**

---

Diploma de Español como Lengua Extranjera (D.E.L.E.), nivel superior (C2) - Instituto Cervantes, convocatoria de noviembre de 2006.

#### **CERTIFICAZIONI INFORMATICHE:**

---

ECDL Specialised IT Security (conseguito nel luglio 2016).

#### **PREMI E RICONOSCIMENTI:**

---

Vincitrice del Premio Internacional «Academia del Hispanismo» de Investigación Científica y Crítica sobre Literatura Española (anno 2011).